



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 27-June-2018, 15:30
CMS/CFO: Sann Rada

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E3/407	00422277- 00422285	21/6/2018	<input type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Erreurs de traduction sur la page 8.

Détails:
Corrections apportées. Voir la version corrigée jointe.

Déposé par: ITU

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

Q : Est-ce que vous connaissez le Centre de Sécurité de O Cheng (អូរចេង), du district de Kaun Mom (ក្បែរម៉ុំ)?

R 17 : Je ne peux pas vous répondre, parce que je ne l'ai pas vu de mes propres yeux.

Q : Vous avez dit qu'on a considéré votre Centre de Sécurité comme un lieu important, qu'est-ce qui vous fait dire cela ?

R 18 : Après que les chefs de la zone Nord-Est ont été sacqués, les uns après les autres, Ta San est devenu le chef de la zone Nord-Est. Par conséquent, les prisonniers qui ont été arrêtés, devaient être envoyés au Centre de Sécurité de O Kansèng.

Q : À part le Centre de Sécurité de O Kansèng, tout autour de ce Centre, est-ce qu'il y avait d'autres Centres?

R 19 : Autour de ce Centre, il n'y avait pas d'autres Centres.

Q : Dans votre Centre, combien de personnes faisaient partie du personnel ?

R 20 : Le personnel qui travaillait dans mon Centre de Sécurité, était au nombre de douze personnes, au total.

Q : Est-ce que vous pourriez nous raconter les faits liés aux arrestations de la minorité ethnique Jaraï (ចារ៉ាយ), et à leur envoi à votre Centre?

R 21 : Dans un premier temps, on les a transportés en voiture à mon Centre de Sécurité. Les Jaraï étaient très nombreux. Par conséquent, il n'y avait pas suffisamment de maisons pour les loger. Les soldats qui les ont escortés jusqu'à mon Centre, c'étaient ceux-là même qui ont exécuté les Jaraï, de leurs propres mains. Ce n'était pas mon unité de sécurité qui les a tués. Ces prisonniers ont été tués et enterrés dans des cratères, de B[-52], sur le flanc de la montagne de Phnom Svay (ភ្នំស្វាយ) dans la partie ouest, au nord-ouest de la route nationale.

Deleted: fosses qui ont été creusées par des obus

Deleted: ,

Deleted: à l'

Deleted: de la montagne

Q : Quel était la distance qui séparait le lieu d'exécution des fosses de O Kansèng?

R 22 : La distance était de cinquante mètres, environ.

Q : À part l'assemblée générale de novembre 1975, est-ce que vous avez participé à d'autres réunions à Phnom Penh?

R 23 : Je n'ai plus participé à une quelconque réunion à Phnom Penh, parce que je n'avais pas de raison qui pouvait motiver ma présence, là-bas.

Q : Nous voudrions joindre à ce procès-verbal la carte du Centre de Sécurité de O Kansèng que vous avez dessinée, est-ce que vous êtes d'accord?

R 24 : Oui, je suis d'accord.